Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I umieścisz ją pod obramowaniem ołtarza od dołu,\* i będzie siatka aż do połowy ołtarza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kratę umieścisz pod obramowaniem ołtarza od dołu. Będzie ona sięgać aż do połowy ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I umieścisz ją u dołu pod obramowaniem ołtarza, tak aby krata sięgała do połowy ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włożysz ją w okrąg ołtarza na dół, a będzie ta krata aż do połowy ołtarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Które włożysz pod ognisko ołtarza i będzie kratka aż do pół ołtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umocujesz je u dołu pod obramowaniem, tak żeby siatka sięgała do połowy ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I umieścisz ją pod obramowaniem ołtarza u dołu, tak aby siatka sięgała do połowy ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umieścisz ją pod obramowaniem ołtarza tak, aby krata sięgała do połowy ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ruszt umieścisz wewnątrz ołtarza w ten sposób, by sięgał połowy jego wysokości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umieść go pod obramowaniem ołtarza, ku dołowi, tak żeby siatka sięgała do połowy [wysokości] ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umieścisz [siatkę] u dołu, pod obramowaniem ołtarza. Siatka będzie w połowie [wysokości] ołtarza.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш їх під посудину на огонь вдолі жертівника. А посудина на огонь буде до половини жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Umieścisz ją u spodu, pod obwódką ofiarnicy, tak, aby siatka sięgała do połowy ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I umieścisz ją wewnątrz pod obramowaniem ołtarza, i siatka ta będzie do środka ołtarza. |

1. 1) od dołu, מִּלְמַּטָה , tj. ku dołowi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nie ma mowy o kracie na palenisko. Mogła być podobna do krat bocznych. Temperatura topnienia miedzi: 1083 o C. [↑](#footnote-ref-3)